



SALVAR
SAUVEGARDER



ÉTUDIER
ESTUDIAR

PROMÒURE
PROMOUVOIR



TRANSMETTRE
TRANSMETTRE



PARTEJAR
PARTAGER

2014

CENTRE INTERREGIONAL DE DESVELOPAMENT DE L'OCCITAN
RAPPORT D'ACTIVITÉ / RAPÒRT D'ACTIVITAT



Lo CIRDÒC



Rhône-Alpes



On avance chargé de ses morts.

Je n'avais jamais rien recueilli – sauf les chats perdus, mais ils finissaient toujours par se faire la malle. Je n'avais jamais rien collectionné, même pas les timbres postes. Je ne conservais rien : ni brouillons, ni correspondance, ni même les livres ou les articles que j'avais publiés. Rien n'était plus étranger à mes préoccupations que patrimoine ou matrimoine, inventaire ou collection. (...)

Et moi qui, à trente ans, tempêtais contre tout ce qui peut rappeler musées, folklore, collections, viandes froides, voici que je suis devenu le principal conservateur du Patrimoine Occitan.

En 1975 j'ai créé, avec le Centre International de Documentation Occitane, la machine à ramasser, sauver, conserver, classer, étiqueter, ranger et mettre à la disposition de tous l'essentiel de l'écrit occitan...

Un peuple n'est rien sans mémoire...

J'avais peur ces dernières années passées à convaincre, à trouver des sous, à faire vivre ce SERVICE PUBLIC, d'y perdre un peu mon âme, d'y engloutir mon temps d'écrire, d'y abandonner l'énergie qu'il faut pour se battre. Et puis, non. Je ne suis devenu ni folkloriste, ni paperassier. J'écris comme un perdu. Comme jamais je n'ai écrit. Je veux dire : aussi joyeusement. Adossé à des siècles et à des tonnes de papier noirci pour dire non à la mort de ma langue, je me sens parfaitement vivant. J'avance chargé de mes morts ? Et après ? Les morts n'empêchent pas d'entendre la respiration pressée des nations en travail de naissance. Du haut des tours, même menaçant ruine, on voit loin et clair...

Jacques Rouquié

(1936-2015)



Fabrica
de cultura
dempuèi
1975

« Lo CIRDÒC al vòstre servici,
...dempuèi 40 ans

Voilà tout juste quarante ans, le Centre international de documentation occitane voyait le jour à l'initiative de l'écrivain Yves Rouquette. Cet anniversaire est malheureusement endeuillé par la disparition de celui qui a fortement contribué à l'histoire de notre institution. Depuis 1975, nombreux furent les donateurs et partenaires qui ont participé à la création de cette « machine à ramasser, sauver, conserver, classer, étiqueter, ranger et mettre à la disposition de tous » les œuvres, la culture et le savoir occitans. Ce 40e anniversaire est pour moi l'occasion de les remercier ; en œuvrant au développement de la grande bibliothèque de la langue et de la culture occitanes, ils ont contribué à mettre en partage du plus grand nombre cet immense patrimoine. Je remercie aussi l'ensemble des collectivités et partenaires publics qui permettent au CIRDÒC de développer son action : la Ville de Béziers qui accompagne le CIRDÒC depuis son origine, le Ministère de la Culture et de la Communication et la DRAC Languedoc-Roussillon, les régions Aquitaine, Midi-Pyrénées, Rhône-Alpes.

Depuis plusieurs années, la Région Languedoc-Roussillon a engagé le CIRDÒC à faire de l'occitan une langue et une culture du XXIe siècle en investissant le champ stratégique de l'innovation et du numérique. En 2014, le cap des 200 000 connexions a été franchi pour la médiathèque numérique Occitanica. Il faut y ajouter les 10 000 usagers de la médiathèque physique à Béziers, et près de 12 000 participants aux actions, expositions, conférences, spectacles qui sont organisés hors-les-murs sur l'ensemble des territoires qui ont la langue et la culture occitanes en partage.

Vous êtes toujours plus nombreux, enseignants, artistes, associations, professionnels, enfants dans le cadre scolaire ou des loisirs, à profiter des services du CIRDÒC et nous nous en réjouissons. Ces bons résultats montrent aussi l'intérêt croissant des publics, en France et à l'étranger, pour la langue et la culture occitanes. Mais beaucoup reste à faire et les enjeux qui nous attendent sont grands. C'est pourquoi la Région Languedoc-Roussillon a demandé au CIRDÒC d'élaborer un nouveau projet dont les objectifs sont clairs : développer les publics, donner accès à tous, partout, à la langue et à la culture occitanes. Il s'agira de travailler aux côtés des enseignants pour concevoir les outils éducatifs numériques, aux côtés des artistes et des créateurs pour promouvoir et faire circuler leurs œuvres, aux côtés des chercheurs pour mettre le savoir à disposition de tous, aux côtés du monde associatif pour l'aider à mener ses projets.

Le CIRDÒC, c'est aujourd'hui un réseau de coopération et de travail pour l'occitan de plus de 70 partenaires. Je crois qu'en cela, la Région Languedoc-Roussillon a réalisé le projet initial des fondateurs et des nombreux contributeurs qui depuis 40 ans maintenant concrétisent chaque jour ce projet ambitieux : bâtir une institution publique à la hauteur de la valeur d'universalité de la culture occitane. Mais le CIRDÒC doit aussi être un service public d'information, d'éducation et de découverte utile à tous, quotidiennement, efficacement.

Continuez donc de solliciter le CIRDÒC, c'est votre outil !

Marcel MATEU,
Conseiller régional en charge des langues
et cultures catalanes et occitanes
Président du CIRDÒC

Ensenhador / Sommaire

Pagina 1	Lo mot del President
Paginas 2-3	Al servici de totes 2014 en chifras
Paginas 4-5	Informar, documentar, saber Mediatèca
Paginas 6-7	Transmetre, descobrir, escambiar Joves publics
Paginas 8-9	Promòure, metre en lum Creacion
Paginas 10-11	Innovar per transmetre Numeric
Paginas 12-13	Documentar, restituir, conèisser Patrimòni numeric
Paginas 14-15	Descobrir, aprener, partejar Torisme numeric
Paginas 16-17	Lo saber en partage Recerca
Paginas 18-19	Lo Trobador, Caralòg collectiu occitan Motor de recerca
Paginas 20-21	Enriquesir lo patrimòni comun Salvegardar
Paginas 22-23	Comunicar, estudiar Estudiar
Paginas 24-25	Senhalar, inventariar Inventari
Paginas 26-27	Valorizar, Far Conèisser Valorizar
Paginas 28-29	Budgèt
Pagina 31	Annuari



Al servici de rotes

AU SERVICE DE TOUS

Pour assurer ses missions de service public d'information et de culture, le CIRDÒC propose toujours davantage de services afin de mieux satisfaire des publics chaque année plus nombreux.

En 2014 le CIRDÒC a connu une nouvelle progression de l'ensemble de ses indicateurs d'activité, qu'il s'agisse des publics sur place à Béziers, des participants aux actions hors-les-murs, ou des usagers des services et outils numériques.

Per assegurar sas missions de servici public d'informacion e de cultura, lo CIRDÒC prepausa a cada còp mai de servicis per tal de melhor satisfaire de publics cada annada mai nombroses.

En 2014, lo CIRDÒC coneguèt una novèla progression de l'ensemble de sos indicators d'activitat, que s'agissquèsse dels publics sus plaça a Besièrs, dels participants a las accions a l'en defora, o dels usatgièrs dels servicis e aisinas numerics.

Desvolopament dels publics

10 980 entrées (8'118 en 2013 ; 5'138 en 2012)

dont :

6'351 nombre d'entrées médiathèque

2'362 participants aux programmations culturelles et ateliers

1'256 enfants accueillis dans le cadre de l'offre éducative

1'014 professionnels accueillis dans le cadre de l'offre pro

Fréquentation de la Mediatèca occitana

+ 35 %

AL VÒSTRE SERVICI !

Le CIRDÒC à votre service : chiffres-clés 2014



EN /3
CHIFERAS

Accions territorialas

11'865 participants aux actions
« hors-les-murs » (5'045 en 2013)

dont :

7'096 visiteurs de 46 expositions conçues par le CIRDÒC

4'769 participants à 33 événements culturels

79 actions hors-les-murs



Usatges numerics

210'000 connexions (171'000 en 2013)

339'800 ressources consultées

520 demandes traitées via les guichets numériques

6'733 ressources culturelles et éducatives produites et accessibles en ligne

Comunicacion

177

articles et mentions
dans la presse,
passages radio et TV



Informar, documentar, saber INFORMER, DOCUMENTER, SAVOIR

Service public d'information et de documentation, le CIRDÒC est le grand centre des savoirs en domaine occitan. Médiathèque multimédia ouverte à tous, il donne accès à plus de 11'000 documents, outils et bases de données pour répondre aux besoins culturels, linguistiques ou scientifiques des particuliers comme des professionnels, associations, entreprises et collectivités.

Servici public d'informacion e de documentacion, lo CIRDÒC es lo grand centre dels sabers dins lo domeni occitan. Mediatèca multimèdia dobèrta a totes, dona accés a mai de 11'000 documents, aisinas e bancas de donadas per respondre als besonhs culturals, lingüistics o scientifics tan plan dels particulars coma dels professionals, associacions, entpresas e collectivitars.



En 2014, les collections de la médiathèque du CIRDÒC ont été largement renouvelées avec l'acquisition de 560 livres, CD, DVD. L'ensemble des collections de la médiathèque sont disponibles en accès libre et pour le prêt aux particuliers, professionnels et collectivités (associations culturelles, bibliothèques publiques, établissements d'enseignement). Ces acquisitions, s'adressant au grand public comme aux spécialistes, concernent toutes les œuvres produites en langue occitane en 2014 - littérature, musique, théâtre, linguistique, histoire, pédagogie, audiovisuel, etc. - et l'enrichissement de la bibliothèque d'étude qui rassemble une très riche documentation internationale pour l'étude de la langue, de la culture et de la civilisation occitanes.

La médiathèque a mis en œuvre en 2014 un programme pour le développement de l'action jeunesse en vue d'être un lieu de rencontre avec les savoirs et les œuvres aussi pour les plus jeunes. Les publics jeunesse ont désormais accès à une "Pichonetèca" conçue pour être un espace de découverte ludique et de pratiques de loisirs culturels, tandis que 46 collectivités supplémentaires ont bénéficié gratuitement des services de la médiathèque, parmi lesquels le prêt de kamishibai et de supports éducatifs, plébiscité.

En 2014, las colleccions de la mediatèca del CIRDÒC foguèron largament renoveladas amb l'adquisicion de 560 libres, CD, DVD. L'ensemble de las colleccions de la mediatèca es disponible en accèss liure e pel manlèu, als particulars, professionals e collectivitats (associacions culturalas, bibliotècas publicas, establiments d'ensenhament). Aquelas adquisicions, que s'adreçan al grand public o als especialistas, concernisson totas las òbras produchas en lenga occitana en 2014 - literatura, musica, teatre, lingüistica, istòria, pedagogia, audiovisual, etc. - e l'enriquiment de la bibliotèca d'estudi que recampa una documentacion internacionala fòrça rica per l'estudi de la lenga, de la cultura e de la civilizacion occitanas.

La mediatèca metèt en òbra en 2014 un programa pel desvolopament de l'accion de cap a la joinessa en vista d'èsser un luòc de rencontre amb los sabers e las òbras tanben pels mai joves. Los publics joinessa an d'ara enlà accèss a una "Pichonetèca" concebuda per èsser un espaci de descobèrta ludica e de practicas de lèsans culturals, mentre que 46 collectivitats suplementàrias beneficièron gratuïtament dels servicis de la mediatèca, demest los quals lo manlèu de kamishibai e de supòrts educatius, plebiscitat.

FABRICA DE SABER

LE CIRDÒC, UNE GRANDE MÉDIATHÈQUE ENCYCLOPÉDIQUE



2014 en chifras

6 351 entrées
3 562 prêts de documents
225 nouveaux abonnés
(1 100 abonnés actifs en 2014)
272 demandes de documentation à distance
17'000 € dédiés
à la documentation contemporaine
11'500 documents en accès libre
pour la découverte, l'étude,
l'apprentissage, le développement des
pratiques culturelles etc.

Focus

+ de servicis

Afin d'améliorer son offre de fourniture de documentation à distance, le CIRDÒC a rejoint en 2014 le réseau national du Prêt inter-bibliothèques (PIB) composé de 217 bibliothèques et centres de documentation. Ce service permet aux usagers des universités, des bibliothèques publiques et des centres de documentation d'obtenir le prêt ou la reproduction de documents souvent rares conservés au CIRDÒC. La médiathèque du CIRDÒC a traité en 2014 plus de 270 demandes provenant de France et de l'étranger.



Transmettre, découvrir, échanger TRANSMETTRE, DÉCOUVRIR, ÉCHANGER

Planter les graines de la curiosité, faire germer les questionnements, provoquer la rencontre avec les créations et les créateurs d'hier, d'aujourd'hui et de demain : parce qu'une culture vivante est une culture ouverte et qui se partage, le CIRDÒC a défini depuis plusieurs années l'éducation artistique et culturelle comme un programme prioritaire. En 2014, avec 1 256 enfants accueillis, le public ayant bénéficié de l'offre éducative a triplé par rapport à l'année précédente.

Plantar las granas de la curiositat, faire germer los questionaments, provocar lo rencontre amb las creacions e los creators d'hièr, d'uei e de deman : perque una cultura viva es una cultura dobèrta e que se parteja, lo CIRDÒC a definit dempuèi mantuna annada l'educacion artistica e culturala coma un programa prioritari. En 2014, amb 1 256 enfants aculhîts, lo public que beneficièt de l'ofèrta educativa a triplat per rapòrt a l'annada preecedenta.

En 2014, en multipliant les collaborations avec les enseignants, accueils de loisir et associations, le CIRDÒC a diversifié son offre éducative : découverte et activités autour des collections patrimoniales, ateliers mettant en œuvre les nouvelles technologies, initiation au doublage audiovisuel, jeux de société en occitan facilitant la prise de parole et les échanges, ateliers d'écriture autour des kamishibai, "heure du conte" en partenariat avec Lectura e Òc, accompagnement de projets pédagogiques ou encore ateliers d'animation culturelle assurés par une stagiaire BPJEPS accueillie en alternance sur l'année.

En 2014, en multipliant las collaborations amb los ensenhants, acuelhs de lèser e associacions, lo CIRDÒC diversifiquèt son ofèrta educativa : descobèrta e activitats a l'entorn de las colleccions patrimoniales, talhièrs que meton en òbra las novèlas tecnologies, iniciacion al doblatge audiovisual, jòcs de societat en occitan que fan mai aisida la presa de paraula e los escambis, talhièrs d'escritura a l'entorn de kamishibai, "ora del conte" en partenariat amb Lectura e Òc, acompanhament de projèctes pedagogics o encara talhièrs d'animacion culturala assegurats per una estagiària BPJEPS aculhida en alternància pendent l'annada.

PASSAIRE DE CULTURA

Lo CIRDÒC, PÉPINIÈRE DE LA TRANSMISSION



JOVES 17
PUBLICS

2014 en chifras

600, c'est le nombre d'enfants, de la très petite section à la 5e, qui ont participé au concours vidéo organisé par le CIRDÒC autour de ses kamishibai en partenariat avec Gilles Arbousset (ESPE Languedoc-Roussillon). Tous ont été récompensés pour leur performance audiovisuelles en occitan en recevant des cadeaux culturels occitans.

La participation :

37 classes issues de 24
établissements 8 départements
répartis sur 3 régions

Focus

Enquêteurs et réalisateurs en herbe : quand les enfants font leur film

Le CIRDÒC apporte régulièrement son soutien culturel, documentaire et technique aux enseignants dans l'élaboration de projets pédagogiques. En 2014, les élèves de la Calandreta de Bize-Minervois ont ainsi puisé dans les collections du CIRDÒC pour réaliser un film documentaire à partir de collectages sonores menés auprès des habitants de la commune. Le CIRDÒC a notamment porté un soutien culturel (aide à la documentation, à l'écriture du projet) et technique (aide au montage, sous-titrage). Les lycéens, l'occitan et le cinéma : À l'initiative de Languedoc-Roussillon cinéma, les lycéens de l'établissement Jean-Moulin de Pézenas mènent quant à eux avec une réalisatrice professionnelle un travail d'écriture et de création à partir des archives filmiques du CIRDÒC.



/8

Promòure, metre en lum PROMOUVOIR, METTRE EN LUMIÈRE

Grand conservatoire du patrimoine occitan, le CIRDÒC est aussi un lieu de cultures vivantes qui souhaite faire connaître au plus grand nombre les créations actuelles et contribue à développer les publics de la culture occitane vivante. Rencontres, conférences, ateliers, spectacles, projections, le CIRDÒC organise chaque année près d'une centaine d'événements artistiques et culturels sur place et hors-les-murs.

Grand conservatòri del patrimonni occitan, lo CIRDÒC es tanben un luòc de culturas vivas que desira faire conèisser al mai grand nombre de personas las creacions actualas e contribuís a desvolopar los publics de la cultura occitana viva. Rencontres, conferéncias, talhièrs, espectacles, projeccions, lo CIRDÒC organiza cada annada quicòm coma un centenat d'eveniments artistic e culturals sus plaça e en defòra.

Sur place à Béziers, 65 événements artistiques et culturels ont jalonné l'année pour faire vivre les œuvres occitanes d'aujourd'hui, dont 30 événements pour le jeune public ; hors les murs, le CIRDÒC a participé à 33 manifestations en partenariat avec des collectivités et des associations réparties dans cinq régions.

En inscrivant sa programmation dans les grands rendez-vous régionaux et nationaux, tels que Total festum, l'Estivada, les Journées européennes du patrimoine, le printemps des poètes, ou encore le centenaire de la mort de Frédéric Mistral et celui du déclenchement de la Première guerre mondiale (Commémorations nationales 2014), le CIRDÒC permet à un large public de découvrir la création littéraire, théâtrale et musicale actuelle tout comme les manifestations vivantes du patrimoine culturel immatériel.

Sus plaça a Besièrs, 65 eveniments artistics e culturals marquèron l'annada per far viure las òbras occitanas d'uèi, que comprenèron 30 eveniments pel jove public ; en defòra, lo CIRDÒC participèt a 33 manifestacions en partenariat amb de collectivitats e d'associacions repartidas dins cinc regions.

En inscrivent sa programacion dins los grands rendètz-vos regionals e nacionals, tals coma Total festum, l'Estivada, las Jornadas europèas del patrimòni, la prima dels poètas, o encara lo centenari de la mòrt de Frederic Mistral e lo del començament de la Primièra guèrra mondiala (Commemoracions nacionalas 2014), lo CIRDÒC permet a un public larg de descobrir la creacion literària, teatrala e musicala actuala tan plan coma las manifestacions vivas del patrimòni cultural immaterial.

PROMOTOR DE CREACION

Lo CIRDÒC, lieu de culture vivante



CREACION

/9

2014 en chifras

Plus de 400 artistes et intervenants sur l'année

98 manifestations culturelles programmées ou soutenues dont 30 en direction du public jeunesse

Public des actions in situ et hors-les-murs : 14 227

Focus

La culture occitane du musée Soulages de Rodez au Corum de Montpellier

À l'occasion de l'Estivada, festival interrégional des cultures occitanes, organisé en juillet à Rodez, le CIRDÒC a investi cette année pour sa programmation littéraire le nouveau Musée Soulages. 500 personnes ont participé à 6 rencontres littéraires placées sous le signe de la langue, de l'écriture et des arts visuels.

Le CIRDÒC a également participé à la Comédie du Livre de Montpellier avec une rencontre au Corum dédiée à l'écrivain Frédéric Mistral, prix Nobel de littérature organisée par Languedoc-Roussillon Livre et Lecture.

Les journées européennes du patrimoine ont quant à elles permis à un large public de réfléchir sur les mémoires de la Grande Guerre avec l'exposition *Lenga(s) de guerra* et la programmation de *La Légende noire du soldat O d'André Neyton* (Centre dramatique occitan de Toulon).



INNOVER POUR TRANSMETTRE

Aviat pel CIRDÒC en 2011, lo projècte Occitania.eu a per tòca de constituir una granda mediatèca numerica de la lenga e de la cultura occitanas, que done accés a cadun, en linha, a l'informacion e a l'ensemble de las òbras e dels sabers occitans. Dejà, prèp de 3'000 ressorsas, webdocumentaris, enregistraments sonòrs, articles scientifics, òbras literàrias, manuscrits e premsa anciana numerizats, contenguts educatius, exposicions virtualas son accessibles gratuitament sus las laïssas de la sola mediatèca per l'occitan dobèria 7/7j. e 24/24h. Mai de 70 partenaris publics e associatius participan a la mediatèca numerica collectiva que daïssa pas d'evoluar e de s'adaptar a las novèlas practicas numericas d'accés a l'informacion.



Parallèlement à la poursuite du programme interrégional de numérisation du patrimoine mené par le CIRDÒC, l'effort a porté en 2014 sur la production de médias innovants et la création de contenus multimédias : productions de vidéoguides, mise en ligne des productions des radios et télévisions associatives, édition électronique d'un magazine culturel occitan (Lo Diari - éd. IEO-MP), lancement d'Occitanica-Campus pour la publication de la production scientifique et universitaire.

L'ensemble des outils techniques d'Occitanica a également fait l'objet d'un développement en vue d'améliorer les usages numériques : intégration de fonctions de recherche à facettes, amélioration des outils de visualisation des documents et développement des fonctions associées, accès cartographiques, géolocalisation... Occitanica est accessible partout, et par tous !

Parallèlament a la continuacion del programa interrègional de numerizacion del patrimoni menat pel CIRDÒC, l'esfòrc portèt en 2014 sus la produccion de mèdias innovants e la creacion de contenguts multimèdias : produccions de vidèoguidas, mesa en linha de produccions de las ràdios e televisions associativas, edicion electronica d'un magazine cultural occitan (Lo Diari - ed. IEO-MP), aviada d'Occitanica-Campus per la publicacion de la produccion scientifica e universitària.

L'ensemble de las aisinas tecnicas d'Occitanica es tanben l'objècte d'un desvolopament per tal de melhorar los usatges numeric : integracion de foncions de recèrca amb faciètas, melhorament de las aisinas de visualizacion de documents e desvolopament de las foncions associadas, accès cartografics, geolocalizacion... Occitanica es accessible perrot, e per totes !

PROJÈCTE OCCITANICA

L'OCCITAN À L'HEURE DU NUMÉRIQUE



/11
NUMERIC

Occitanica en chifras

2'700 ressources
disponibles dont 1000
nouvelles pour la seule
année 2014

+ de 70 partenaires

+ de 200'000
connexions cette année

Focus

+ de servicis

Ouverture de la Bibliothèque virtuelle Frédéric Mistral

Outil interrégional et national de coopération, Occitanica fédère plus de 70 institutions, collectivités, universités, sociétés savantes et associations culturelles. En 2014, à l'occasion des commémorations nationales du Centenaire Frédéric Mistral de nouvelles institutions ont rejoint le projet Occitanica pour créer une bibliothèque virtuelle entièrement dédiée à la découverte de l'œuvre du prix Nobel de littérature. Aux côtés des Bibliothèques de Marseille, d'Aix-en-Provence (Méjanes) de l'Académie de Marseille, de la Bibliothèque interuniversitaire de Montpellier ou encore de la Bibliothèque littéraire Jacques-Doucet, *lo Congrès permanent de la lenga occitana* (CPLO) a permis d'informatiser le très riche *Tresor dóu Felibrige* de l'écrivain provençal, plus important dictionnaire de la langue occitane jamais rédigé. Cette informatisation permet aujourd'hui à des milliers d'usagers de la langue occitane, écrivains, enseignants, chercheurs, locuteurs, d'accéder à une application d'utilité quotidienne.



Documentar, restituir, conéisser

DOCUMENTER, RESTITUER, CONNAÎTRE

Développer l'occitan, c'est aussi donner les moyens à tous de découvrir, connaître et s'approprier l'extraordinaire héritage culturel occitan. En 2014, la médiathèque numérique Occitanica a ouvert un nouvel outil, le Répertoire du patrimoine culturel occitan, qui a vocation à constituer une grande base de connaissance sur le patrimoine occitan dans sa diversité et sa richesse. Ce projet, inscrit dans les objectifs du plan national pour le patrimoine écrit, a bénéficié du soutien du Ministère de la Culture et de la Communication (Appel à projet national pour le patrimoine écrit).

Desvolopar l'occitan, es tanben donar los mejans a cadun de descobrir, conéisser e s'apropriar l'extraordinari eiretatge cultural occitan. En 2014, la mediatèca numerica Occitanica dobriguèt una aisina novèla, lo Repertòri del patrimòni cultural occitan, qu'a coma vocacion de constituir una granda banca de coneissença sul patrimòni occitan dins sa diversitat e sa riquesa. Aqueste projècte, inscrich dins los objectius del plan nacional pel patrimòni escrich, beneficièt del sosten del Ministèri de la Cultura e de la Comunicacion (Apèl a projècte nacional pel patrimòni escrich).

Le Répertoire du Patrimoine culturel occitan produit et rassemble peu à peu au sein d'une seule base de connaissances accessible à tous l'ensemble des informations sur les éléments constituant l'héritage culturel occitan : chefs-d'œuvre littéraires et artistiques, lieux historiques, grands personnages, fonds documentaires, lieux de conservation, manifestations vivantes et patrimoine immatériel y sont décrits, présentés, et illustrés.

Cette base restitue notamment les résultats de deux grands chantiers d'inventaire menés par le CIRDÒC depuis 2010 : l'inventaire national des fonds documentaires occitans (Ministère de la Culture et pôle associé BnF-CIRDÒC) et l'inventaire des animaux totémiques en Languedoc-Roussillon (CFPCI-MCC Inventaire national du PCI).

Lo Repertòri del Patrimòni cultural occitan produsís e recampa pauc a pauc al dintre d'una sola banca de coneissenças accessible a totes l'ensemble de las informacions suls elements que constituïsson l'heritatge cultural occitan : caps-d'òbra literaris e artisticas, luòcs istorics, grands personatges, fonses documentaris, luòcs de conservacion, manifestacions vivas e patrimòni immaterial i son descriches, presentats, e illustrats.

Aquesta basa restitúis en particular los resultats de dos grands chantièrs d'inventari menats pel CIRDÒC dempuèi 2010 : l'inventari nacional dels fonses documentaris occitans (Ministèri de la Cultura e pòl associat BnF-CIRDÒC) e l'inventari dels animals totemics en Lengadòc e Rosselhon (CFPCI-MCC Inventari nacional del PCI).

CONÉISSER LO PATRIMÒNI

LE RÉPERTOIRE DU PATRIMOINE CULTUREL OCCITAN



PATRIMÒNI
NUMERIC /13

2014 en chifras

146 ressources inédites produites par le pôle Patrimoine du CIRDÒC pour signaler et valoriser les collections de 90 institutions et lieux culturels.

Focus

+ de servicis

Les documents retrouvés de la Grande guerre en occitan

Le RPCO permet de mener de vastes chantiers d'enquête et d'étude auprès d'un vaste réseau d'institutions patrimoniales en France et à l'étranger. Dans le cadre des Commémorations nationales du centenaire 1914-1918 et de la réalisation de l'exposition *Lenga(s) de guerra : l'occitan et les langues de France dans la Grande Guerre*, le CIRDÒC a mis à jour une importante documentation inédite et méconnue des historiens, les documents en langue occitane liés à cette période. Plusieurs centaines de journaux de tranchées, correspondances, affiches, photographies et enregistrements sonores ont ainsi été recensés et sont désormais accessibles à tous dans le cadre du RPCO.



/14

Descobrir, aprene, partejar

DÉCOUVRIR, APPRENDRE, PARTAGER

Partez à la chasse au lièvre sur le Pont du Gard ou prenez la route de Compostelle sur les pas de Saint Guilhem : avec l'application mobile e-Anem, ses vidéoguides d'animation et ses ressources culturelles géolocalisées, rien de plus simple que de préparer votre visite en Occitanie et de découvrir la richesse du patrimoine qui vous entoure. En 2014 Occitanica s'enrichit d'une application innovante dédiée à la découverte du territoire dans sa langue, son histoire et sa singularité culturelle.

e-Anem a été conçue grâce au cofinancement de la Région Languedoc-Roussillon et de l'Union Européenne ; l'Europe s'engage en Languedoc-Roussillon avec le Fonds européen de développement régional.

Partissètz a la caça a la lèbre sul Pont de Gard o prenetz la rota de Compostela sus las gralhas de Sant Guilhèm : amb l'aplicacion mobila e-Anem, sos vidèoguidas d'animacion e sas ressorsas culturalas geolocalizadas, res de mai simple que de preparar vòstra visita en Occitània e de descobrir la riquesa del patrimòni que vos enròda. En 2014 Occitanica s'enriquís d'una aplicacion innovanta dedicada a la descobèrta del territòri dins sa lenga, son istòria e sa singularitat culturala.

e-Anem foguèt concebuda gràcias al cofinançament de la Region Lengadòc e Rosselhon e de l'Union Europèa : L'Europa s'engatja en Lengadòc Rosselhon » amb los Fonses europèu de desvolopament regional.

L'application mobile e-Anem vous invite à découvrir une civilisation plus que millénaire sous toutes ses facettes : Ôbras, Luòcs, PCI... En 2014, plus de 264 contenus documentaires ont ainsi été ajoutés à e-Anem, permettant de découvrir tour à tour des auteurs comme René Nelli, les secrets de la culture du pastel, la vérité sur l'origine du cassoulet, la légende de la Grenouille de Saint-Paul à Narbonne ou encore la maison de Félix Arnaudin. Autant de villes et de sites signalés, géolocalisés et documentés à travers toute l'Occitanie.

Projet collaboratif, e-Anem est désormais mis à disposition des acteurs du tourisme et de la culture occitane qui souhaitent contribuer en signalant des sites, monuments, témoignages matériels et immatériels.

L'aplicacion mobila e-Anem vos convida a descobrir una civilizacion mai que millenària jos totes sas fàcias : Ôbras, Luòcs, PCI... Atal, en 2014, mai de 264 contenguts documentaris foguèron aponduts a e-Anem, e permeton de descobrir a mesura d'autors coma René Nelli, los secrets de la cultura del pastel, la veritat sus l'origina del cassòlet, la legenda de la Granhòla de Sant Paul a Narbona o encara l'ostal de Félix Arnaudin. Autant de vilas e de sites senhalats, geolocalizats e documentats a través tota l'Occitània.

Proècte collaboratiu, e-Anem es d'ara enlà mes a disposicion dels actors del torisme e de la cultura occitana que volon contribuir en senhalant de sites, monuments, testimoniatges materials e immaterials.

E-ANEM

APPLICATION MOBILE DU PATRIMOINE OCCITAN



e-Anem en chifras

48 vidéoguides

264 fiches découverte

74 villes/sites
géolocalisés et
documentés

34 partenaires et
contributeurs aux
vidéoguides

Focus

Videoguidas lo patrimòni en vidèo

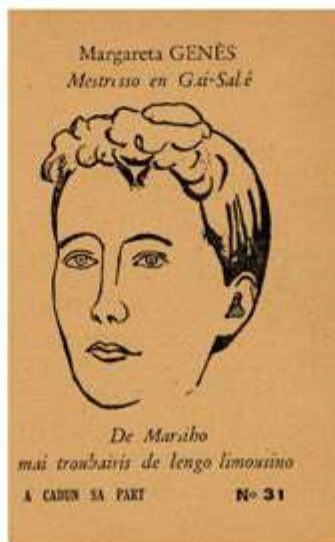
Quels mystères entourent le manuscrit d'Albucasis conservé à l'Université de Montpellier ? D'où vient le jeu de balle au tambourin ? Autant de thèmes abordés et mis en images à travers 48 vidéoguides en occitan (également disponibles en français et en anglais) qui vous invitent entre film d'animations et images d'archives à découvrir le patrimoine occitan qui vous entoure. 20 sites et thèmes en Languedoc-Roussillon (légendes, sports traditionnels ou figures emblématiques de l'histoire et de la culture occitanes) sont déjà proposés. Ils seront bientôt rejoints par de nouvelles destinations grâce à l'arrivée de nouveaux partenaires.

Lo saber en partatge

PARTAGER LES SAVOIRS

Naturellement lié au monde scientifique et universitaire, le projet Occitanica étend aussi ses actions à la valorisation de la recherche en domaine occitan. En 2014, ce sont plus de 60 chercheurs représentant 9 laboratoires et composantes de recherche qui contribuent à rendre accessible à tous le savoir actuel en domaine occitan.

Naturalament ligat al monde scientific e universitari, lo projècte Occitanica expandís tanben sas accions de cap a la valorizacion de la recèrca en domeni occitan. En 2014, son mai de 60 cercaires que representan 9 laboratòris e componentas de recèrca que contribuïsson a rendre accessible a totes lo saber actual en domeni occitan.



Témoignant du dynamisme de la production scientifique occitane contemporaine, la médiathèque numérique Occitanica, via les deux projets Campus et Vidas, se constitue progressivement en grand entrepôt de la documentation scientifique en publiant articles, thèses, conférences et actes de colloque souvent inédits.

Si Occitanica donne accès aux données des grands portails nationaux tels Persée (revues scientifiques) ou Gallica, la médiathèque numérique occitane met aussi à la disposition du public des ressources inédites coproduites par le CIRDÒC et ses partenaires universitaires : articles ou actes de colloque dans la collection numérique "Estudis", dictionnaire collaboratif en ligne Vidas, publication des mémoires et thèses des étudiants, captations audiovisuelles de colloques.

En testimoniant del dinamisme de la produccion scientifica occitana contemporanèa, la mediàtèca numerica Occitanica, via los dos projèctes Campus e Vidas, se constituís progressivament en grand entrepau de la documentacion scientifica, en publicant articles, tèsis, conferéncias e actes de collòqui sovent inediches.

Se Occitanica dona accés a las donadas dels grands portalhs nacionals ials coma Persée (revistas scientificas) o Gallica, la mediàtèca numerica occitana met tanben a la disposicion del public de ressorsas inedichas coproduchas pel CIRDÒC e sos partenaris universitaris : articles o actes de collòqui dins la colleccion numerica "Estudis", diccionari collaboratiu en linha Vidas, publicacion dels memòris e tèsis dels estudiants, captacions audiovisualas de collòquis.

COPRODUCCION DELS SABERS

OCCITANICA, CAMPUS, VIDAS... DES OUTILS INÉDITS POUR LA RECHERCHE



Version numérique du *Tresor dóu Felibrige* réalisée en partenariat avec lo Congrès.

/17
RECÈRCA

2014 en chifras

91 ressources scientifiques
publiées

22 captations sonores et
audiovisuelles

36 articles inédits

58 collaborateurs provenant
de 9 institutions de recherche

Focus

+ de servicis

Vidas, diccionari biografic en linha



Vidas (qui signifie "vies" en occitan et fait référence aux biographies littéraires des troubadours), est le premier dictionnaire biographique en ligne consacré aux personnalités de la renaissance contemporaine de l'occitan.

Issu d'un partenariat avec la composante ReDOC du laboratoire LLACS de l'Université Paul Valéry-Montpellier III, le projet réunit aujourd'hui une quinzaine de chercheurs reconnus produisant pour Occitanica des articles inédits.

A retrouver ici : <http://vidas.occitanica.eu>

Lo Trobador, Catalòg collectiu occitan

LE TROBADOR, CATALOGUE COLLECTIF OCCITAN

Un *Trobador*, c'est un poète occitan du Moyen Âge, mais littéralement, cela signifie aussi "instrument qui sert à trouver". C'est sous ce double signe qu'a été ouvert en 2014, dans le cadre du projet Occitanica, Lo *Trobador*, un vaste moteur de recherche dans la documentation occitane. Les ressources documentaires occitanes s'avérant disséminées dans de nombreux établissements en France et dans le monde entier, le CIRDÒC a mis en place une base de données collective afin de faciliter leur identification et la recherche.

Inscrit dans le cadre des chantiers Pôle associé avec la Bibliothèque nationale de France, le *Trobador* mutualise d'ores et déjà plus de 20'000 données provenant du Réseau de bibliothèques de Montpellier Métropole, de la Médiathèque de Bayonne et du CIRDÒC. Les données d'une dizaine de nouveaux établissements sont en cours d'intégration pour 2015.

Un "Trobador", es un poèta occitan de l'Edat Mejana, mas literalament, aquò significa tanben "instrument que servís a trobar". Es jos aqueste doble signe que se dobriguèt en 2014, dins lo quadre del projècte Occitanica, Lo Trobador, un vaste motor de recèrca dins la documentacion occitana. Las ressorsas documentàrias occitanas que s'averan escampilhadas dins d'establiments nombroses en França e dins lo monde entièr, lo CIRDÒC a mes en plaça una banca de donadas collectiva per tal de facilitar lor identificacion e la recèrca.

Inscrich dins lo quadre dels chantiers Pòl associat amb la Bibliotèca nacionala de França, lo Trobador mutualiza d'ara endavant mai de 20'000 donadas que provenon de la Ret de bibliotècas de Montpelhièr Metropòli, de la Mediatèca de Baiona e del CIRDÒC. Las donadas d'un desenat de novèls establiments son en cors d'integracion per 2015.

Nouvelle étape dans la mission d'élaboration d'une bibliographie occitane exhaustive et internationale menée dans le cadre du pôle associé avec la Bibliothèque nationale de France, le Trobador est aussi un outil de coopération pour la production en masse de données, en particulier le dépouillement de revues, actes de colloques, séquençage de la documentation sonore et audiovisuelle permettant de mettre en lumière des milliers de documents invisibles jusqu'ici dans les bases de données et catalogues existants.

Novèla etapa dins la mission d'elaboracion d'una bibliografia occitana exhaustiva e internacionala menada dins lo quadre del pòl associat amb la Bibliotèca nacionala de França, lo Trobador es tanben un aisina de cooperacion per la produccion en massa de donadas, en particular lo despolhament de revistas, actes de collòquis, sequenciatge de la documentacion sonòra e audiovisuala que permeton de metre en lum de milierats de documents invisibles d'ara dins las bancas de donadas e catalogues existents.

L'ART DE TROBAR

LE TROBADOR, UN MOTEUR DE RECHERCHE SUR LA DOCUMENTATION OCCITANE



Première présentation officielle du Trobador lors des Journées des Pôles associés de la BnF à l'Opéra Comédie de Montpellier le 2 octobre 2014.



MOTOR
DE /19
RECÈRCA

Focus

2014 en chifras

23 000 notices documentaires
traitées disponibles

Accès aux références de 2400
articles de revues et actes de
colloques

+ de visibilité

La mise en place du Trobador s'accompagne de la mise à disposition gratuite, pour les centres de documentation intéressés, d'un outil de catalogage informatique en test qui leur permettra d'améliorer la description de leurs ressources documentaires et leur visibilité sur Internet. Trois partenaires se sont positionnés en 2014 afin de bénéficier de cet outil développé par le CIRDÒC.

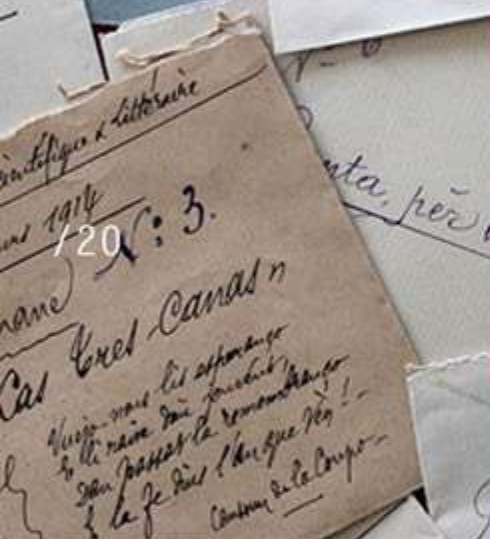


Enriquesir lo patrimòni comun

ENRICHIR LE PATRIMOINE COMMUN

Grand conservatoire du patrimoine culturel occitan dans toute sa richesse et sa diversité, les collections patrimoniales du CIRDÒC sont sans cesse enrichies grâce aux achats, donations ou dépôts de particuliers et d'associations. Les films, enregistrements sonores, archives personnelles, ouvrages anciens, manuscrits, photographies et affiches ainsi mis à la disposition de tous témoignent de mille ans de création, de pensée et de savoirs en langue occitane tout comme de la vivacité de la culture actuelle.

Grand conservatòri del patrimòni cultural occitan dins tota sa riquesa e sa diversitat, las colleccions patrimoniales del CIRDÒC son enriquidas sens relambi gràcias a las cromptas, donacions o depausas de particulars e d'associacions. Los filmes, enregistraments sonòrs, archius personals, obratges ancians, manuscrits, fotografias e afichas, atal meses a la disposicion de cadun, testimònian de mila ans de creacion, de pensada e de sabers en lenga occitana tan coma de la vivacitat de la cultura actuala.



Grâce à de nombreux dons, legs et dépôts, complétés par la politique d'acquisition du CIRDÒC, les collections de la grande bibliothèque occitane s'enrichissent chaque année de plusieurs centaines d'œuvres, de manuscrits, de documents et d'objets. L'année 2014 a été marquée par la donation des héritiers de l'écrivain Léon Cordes représentant un important ensemble de manuscrits, dossiers de travail et correspondances. Le département iconographique (Iconotèca) a acquis un important fonds de plus de 150 plaques de verre de scènes de la vie culturelle provençale à l'aube du XXe siècle. Enfin, le département Archius a pu acquérir d'importants ensembles de manuscrits de grands auteurs de la renaissance félibréenne, dont plusieurs manuscrits de Frédéric Mistral, lors des ventes de la bibliothèque de Pierre Bacquié-Fonade et de la collection Roumanille.

Ces nouvelles acquisitions, désormais propriété publique, font l'objet de traitements de conservation, d'analyse historique et intellectuelle, de référencement dans les bases de données nationales et internationales afin de les rendre accessibles à tous.

Gràcias a de dons nombroses, legats e depauscs, complerats per la politica d'aquisicion del CIRDÒC, las colleccions de la granda bibliotèca occitana s'enriquisson cada annada de mantun centnat d'òbras, de manuscrits, de documents e d'objèctes. L'annada 2014 foguèt marcada per la donacion dels ciretièrs de l'escrivan Leon Cordas que representa un important ensemble de manuscrits, dossièrs de trabalh e correspondéncias. Lo departament iconografic (Iconotèca) a aquesit un important fons de mai de 150 placas de veire de scènas de la vida culturala provençala a l'auba del sègle XX. Enfin, lo departament Archius a pogut aquesir d'importants ensembles de manuscrits de grands autors de la renaissença felibrenca, coma mantun manuscrit de Frederic Mistral, a l'ocasion de las vendas de la bibliotèca de Pierre Bacquié-Fonade e de la colleccion Romanilha.

Aquelas novèlas adquisicions, d'ara enlà proprietat publica, son l'objècte de tractaments de conservacion, d'analisi istorica e intellectuala, de referenciament dins las bancas de donadas nacionalas e internacionalas per tal de las rendre accessibles a cadun.

CONSERVATÒRI DEL PATRIMÒNI OCCITAN

Lo CIRDÒC, CONSERVATOIRE DU PATRIMOINE OCCITAN



Chansonnier Méry de Vic, copie (XVIIème siècle) d'un recueil original de cansos, tenso e vidas de troubadours du XIIIème siècle. Ms. 13. Coll. CIRDÒC



Comunicar, Estudiar COMMUNIQUER, ÉTUDIER

Les collections patrimoniales du CIRDÒC sont accessibles par tous pour la consultation sur place et constituent une matière première pour de nombreux sujets d'étude universitaire, mais aussi pour des projets éducatifs, des projets d'exposition, d'édition ou encore de films documentaires. 2014 a connu une diversification des publics du pôle Patrimoine, témoignant d'un intérêt grandissant pour la découverte du patrimoine culturel occitan.

Au-delà de la conservation et du traitement physique et intellectuel des 150 000 oeuvres et documents qui constituent aujourd'hui les collections patrimoniales du CIRDÒC, le pôle Patrimoine assure également de nombreuses actions de médiation et de sensibilisation pour en permettre l'appropriation par tous les publics.

Las colleccions patrimoniales del CIRDÒC son accessibles a totes per la consultacion sus plaça e constituïsson una matèria primièra per fòrça subjèctes d'estudi universitari, mas tanben per de projèctes educatius, de projèctes d'exposicion, de projèctes d'edicion o encara de realizacions de filmes documentaris. 2014 coneguèt una diversificacion dels publics del pòl Patrimòni, que testimònian d'un interès grandissent per la descobèrta del patrimòni cultural occitan.

De delà de la conservacion e del tractament físic e intel·lectual de las 150 000 òbras e documents que constituïsson uèi las colleccions patrimoniales del CIRDÒC, lo pòl Patrimòni assegura tanben fòrça accions de mediacion e de sensibilizacion per ne permetre l'apropriacion de la part de totes los publics.



Les chercheurs, étudiants ou simples curieux ont été plus d'une centaine cette année à fréquenter la salle de consultation des collections patrimoniales. Accessibles également à distance grâce à la poursuite du programme de numérisation des fonds anciens, les collections du CIRDÒC ont été mises à la disposition du monde éducatif pour la réalisation de projets innovants, tel le film *Un còp èra Bizan*, réalisé par les élèves de la Calandreta de Bize-Minervois ou encore du monde économique par une collaboration inédite avec les acteurs de l'agriculture et de l'agroalimentaire pour le développement de l'image de marque de produits locaux.

Le pôle Patrimoine assure également le service de guichet numérique de question-réponse, qui a enregistré plus de 500 demandes en 2014.

Los cercaires, estudiants o simples curioses foguèron mai d'un centenat, ongan, a frequentar la sala de consultacion de las colleccions patrimoniales. Accessiblas tanben a distància gràcias a la contunhacion del programa de numerizacion dels fonses ancians, las colleccions del CIRDÒC foguèron mesas a la disposicion del monde educatiu per la realizacion de projectes innovants, tal coma lo filme Un còp èra Bizan, realizat pels escolans de la Calandreta de Bise de Menerbès o encara del monde economic per una collaboracion inedita amb los actors de l'agricultura e de l'agroalimentari pel desvolopament de l'imatge de marca de produches locals.

Lo pòl Patrimòni assegura tanben lo servici de portanèl numeric de question-responsa, qu'a enregistra mai de 500 demandas en 2014.

FORNISSEIRE DE CONEISSANÇA Lo CIRDÒC, LIEU D'ÉTUDE ET DE RECHERCHE



/23

ESTUDiar

2014 en chifras

119 chercheurs accueillis
239 demandes de
fourniture de documents à
distance satisfaites.

105 participants au
Colloque Lire Frédéric
Mistral en 2014

Des intervenants de 7
nationalités : Italiens,
Belges, Espagnols, Polonais,
Russes, Anglais et Français

Focus

+ de services

Le colloque du centenaire Mistral

En clôture de l'année de commémorations nationales du Centenaire de la mort de Frédéric Mistral, le CIRDÒC, en partenariat avec les laboratoires CTCL de l'Université Sophia Antipolis de Nice, LLACS de l'Université Paul-Valéry de Montpellier (composante RedOc), PLH de l'Université Toulouse Jean-Jaurès, CRPHLL de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, TELEM de l'Université Bordeaux-Montaigne, a organisé à Béziers les 20 et 21 novembre 2014 le colloque interuniversitaire Lire Frédéric Mistral en 2014 réunissant de nombreux universitaires européens. Les outils de recherche, services et ressources mis à leur disposition par le CIRDÒC dans le cadre de cette année ont pu leur être présentés. Le colloque a fait l'objet d'une captation audiovisuelle et est accessible sur www.occitanica.eu



Signalar, inventoriar SIGNALER, INVENTORIER

/24

Depuis 2010, dans le cadre du pôle associé interrégional Bnf-CIRDÒC, le CIRDÒC mène un chantier national d'inventaire et de signalement des fonds documentaires du patrimoine écrit occitan conservés dans les bibliothèques, archives, musées, associations et sociétés savantes.

En parallèle, le chantier d'inventaire et de signalement des collections propres au CIRDÒC se fait au sein d'outils et de réseaux d'envergure nationale et internationale.

Dempuèi 2010, dins lo quadre del pòl associat interregional Bnf-CIRDÒC, lo CIRDÒC mena un chantièr nacional d'inventari e de senhalament dels fonses documentaris del patrimòni escrich occitan conservats dins las bibliotècas, archius, musèus, associacions e societas sabentas.

En parallèl, lo chantièr d'inventari e de senhalament de las colleccions pròprias al CIRDÒC se fa al dinre d'aisinas e de rets d'ample nacional e internacional.

En 2014, le chantier de signalement des collections s'est poursuivi grâce aux outils collectifs du réseau de l'enseignement supérieur : le catalogue des archives et des manuscrits de l'enseignement supérieur (CALAMES) et, pour les imprimés, le catalogue du système universitaire de documentation (SUDOC). L'ensemble des données traitées par le CIRDÒC est ainsi interrogeable depuis le Catalogue Collectif de France (CCFR) qui localise l'ensemble des documents conservés dans les bibliothèques françaises.

En 2014, près de 6000 notices documentaires de manuscrits et ouvrages anciens du CIRDÒC sont venus alimenter ces bases de données.

En 2014, lo chantièr de senhalament de las colleccions s'es contunhat gràcias a las aisinas collectivás de la ret de l'ensenhament superior : lo catalòg dels archius e dels manuscrits de l'ensenhament superior (CALAMES) e, pels imprimits, lo catalòg del sistèma universitari de documentacion (SUDOC). L'ensemble de las donadas tractadas pel CIRDÒC es atal interrogabla dempuèi lo Catalòg Collectiu de França (CCFR) que localiza l'ensemble dels documents conservats dins las bibliotècas francesas.

En 2014, prèp de 6000 noucias documentàrias de manuscrits e obraiges ancians del CIRDÒC venguèron alimantar aquelas bancas de donadas.

INVENTORIER LO PATRIMÒNI

Lo CIRDÒC, UN RÉFÉRENT NATIONAL POUR LE SIGNALEMENT DU PATRIMOINE OCCITAN



/25

INVENTARI

2014 en chifras

90 heures d'archives sonores mises en ligne

300 heures d'archives audiovisuelles signalées

2563 nouveaux documents occitans imprimés référencés

3565 documents d'archives traités et décrits dans les outils documentaires

Le CIRDÒC est 4^{ème} pourvoyeur de notices de Manuscrits du réseau français de l'enseignement supérieur.

Focus

+ de servicis

Inventorier les cultures vivantes du Massif Central

Mené depuis plus de 5 ans en coopération avec les acteurs du secteur des musiques et danses, le Programme Patrimoine Oral du Massif Central s'est achevé en 2014. Ce sont plus de 300 heures de collectages sonores qui ont été repérées, signalées et inventoriées et 75 heures numérisées et mises en ligne par le CIRDÒC, venant enrichir le corpus documentaire sur les traditions orales, musicales et chorégraphiques du Massif Central.



Lenga(s) de guerra

Valorizar, Faire conéisser VALORISER, FAIRE CONNAÎTRE

26

Sauvegarder, étudier, pour mettre la culture occitane en partage de tous est la mission première du CIRDÒC. Expositions, visites des collections patrimoniales, service question-réponse : les bibliothécaires et archivistes de la Mediatèca occitana mettent leur expertise à votre service et vous emmènent à la rencontre de votre patrimoine.

Salvar, estudiar, per metre la cultura occitana en partatge de totes es la mission primièra del CIRDÒC. Exposicions, visitas de las colleccions patrimoniales, servici question-responsa : los bibliotecaris e archivistas de la Mediatèca occitana meton lor experuèsa a vòstre servici e vos menan al rencontra de vòstre patrimòni.

Conçues pour mettre en lumière le patrimoine occitan et accompagner sur le terrain l'action des programmeurs culturels (associations, collectivités, établissements scolaires...), les expositions itinérantes gratuites créées par le CIRDÒC se sont enrichies en 2014 de 4 nouvelles thématiques : "Lenga(s) de guerra", "Sports traditionnels", "Marcelle Delpastre/Anjela Duval", et "1000 ans de cultura".

Le CIRDÒC a de même continué à produire en 2014 des outils d'accompagnement et de découverte thématiques : depuis l'été 2014, la rubrique du CIRDÒC *Tresors en lum* publiée dans *Lo Diari*, journal de l'IEO Midi-Pyrénées, permet ainsi de valoriser des éléments du patrimoine occitan souvent méconnus du grand public.

Concebudas per metre en lum lo patrimòni occitan e acompanhar sul terren l'accion dels programadors culturals (associacions, collectivitats, establiments escolars...), las exposicions itinerantas gratuitas creadas pel CIRDÒC s'enriquiguèron en 2014 de 4 novèlas tematicas : "Lenga(s) de guerra", "Espòrts tradicionals", "Marcèla Delpastre/Anjela Duval", e "1000 ans de cultura".

Lo CIRDÒC contunhèt tanben de produire en 2014 d'aisinas d'acompanhament e de descobèrta tematicas : dempuèi l'estiu de 2014, la rubrica del CIRDÒC Tresors en lum publicada dins Lo Diari, jornal de l'IEO de Miègjorn-Pireneus, permet atal de valorizar d'elements del patrimòni occitan sovent desconeguts del grand public.

LA CULTURA EN PARTATGE

Lo CIRDÒC, EXPLORATEUR DU PATRIMOINE



127

VALORIZAR

2014 en chifras

46 expositions prêtées
gracieusement en 2014, à 29
associations et 17
collectivités différentes

4 expositions créées au cours
de l'année 2014

7'096 personnes ont visité
les expositions du CIRDÒC

Focus

+ de servicis

Une exposition pour faire vivre le patrimoine sportif du Languedoc-Roussillon

Créée à partir du programme "Mémoire des sports traditionnels en Languedoc-Roussillon" réalisé par la FRANC-LR, avec le soutien de la région Languedoc-Roussillon, l'exposition *Les sports du Languedoc-Roussillon : un patrimoine vivant* permet de découvrir l'important travail mis en œuvre pour l'étude et la transmission des sports traditionnels régionaux.

Invitation à découvrir la diversité sportive ancrée dans un territoire, des paysages, une culture mais aussi à participer au développement et à la transmission de sports traditionnels, l'exposition a été inaugurée le 5 juillet 2014 lors du Festival des sports traditionnels dans le cadre de Total Festum, événement qui a réuni plus de 400 personnes.

Budget réalisé 2014 / CIRDÒC -Mediatèca occitana

RECETTES du syndicat mixte du CIRDÒC

Investissement :	60 538,15 €
Fonctionnement :	955 790,60 €
TOTAL RECETTES :	1 016 328,75 €

DEPENSES du syndicat mixte du CIRDÒC

Investissement :	60 538,15 €
Fonctionnement :	955 790,60 €
TOTAL DÉPENSES :	1 016 328,75 €

INVESTISSEMENT

RECETTES

Article :	Nature de la recette :	€ TTC
021	Virement entre sections	30 494,63
040	Amortissement des immobilisations	23 814,77 €
28051	Concessions et droits similaires	3 916,90
28183	Matériel de bureau et informatique	6 540,78
28184	Mobilier	10 810,93
28188	Autres immos corporelles	2 546,16
10222	FCTVA	6 228,75
Total recettes d'investissement :		60 538,15 €

DÉPENSES

Article :	Poste de dépenses :	€ TTC
040	Amortissement subv d'équipement ant.2002	3 624,38
	Acquisitions pour la médiathèque	34 898,14 €
2162	Fonds patrimonial	17 254,24
2168	Médiathèque contemporaine et abonnements	17 643,90
2183	Matériel de bureau et informatique	8 088,59
2184	Mobilier et renouvellement équipement	11 971,80
	Restes à réaliser sur l'exercice N+1	1 955,24
Total dépenses d'investissement :		60 538,15 €

FONCTIONNEMENT

RECETTES

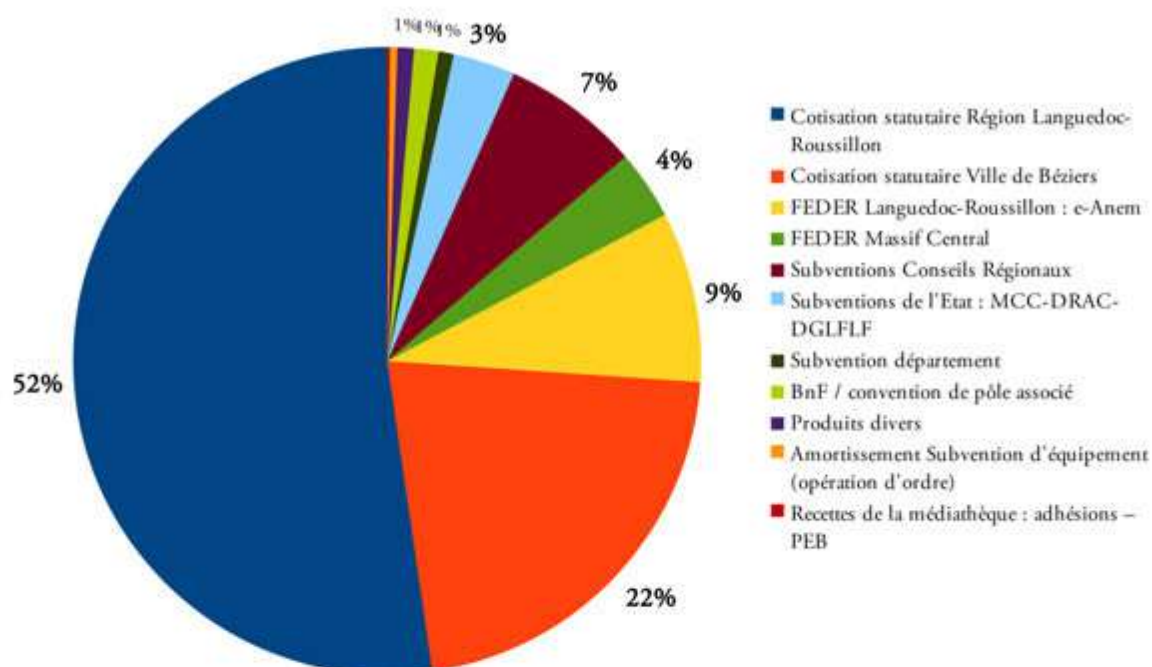
Article :	Nature de la recette :	€ TTC
	Cotisations statutaires	706 512,00 €
7472	Cotisation statutaire Région Languedoc-Roussillon	500 000,00
74741	Cotisation statutaire Ville de Béziers	206 512,00
042	Amortissement subv d'équipement ant.2002	3 624,38
70	Recettes de la médiathèque : adhésions – PEB	1 361,10
74718	Subventions organismes d'Etat : MCC-DRAC-DGLFLF	30 600,00
7472	Subventions régionales	67 900,00 €
	Subvention Numérisation – région Languedoc-Rouss.	20 000,00
	AP Total Festum « Lo Grand Recampanent »	10 000,00
	Coproduction exposition « Les sports traditionnels »	9 000,00
	Région Aquitaine : solde 2013 + avance 2014	13 900,00
	Région Midi-Pyrénées	10 000,00
	Région Rhône-Alpes (versement subvention 2013)	5 000,00
7473	Subvention département des Pyrénées-Orientales	7 500,00
7477	Fonds européens de développement régional	118 212,00 €
	FEDER Languedoc-Roussillon : e-Anem	84 000,00
	FEDER MC : Patrimoine culturel et identité territoriale	34 212,00
7478	BnF / convention de pôle associé	12 000,00
	Produits divers :	8 081,12
Total recettes de fonctionnement :		955 790,60 €

DÉPENSES

Article :	Poste de dépenses :	€ TTC
60611	Eau & Assainissement	364,42
60612	Énergie-électricité	18 000,00
60622	Carburants et péages	4 000,00
60632	Frais de petits équipements	8 541,06
60604	Fournitures administratives & de conservation	8 417,60
6065	Livres, disques, cassettes (hors investissement)	1 573,99
611	Contrats et prestation de services	199 319,00 €
6135	Locations mobilières	33 237,24
61522	Entretien de bâtiments	14 774,40
6156	Maintenance	2 426,39
616	Primes d'assurance	3 178,86
6184	Formation des agents	3 989,20
6188	Autres frais divers	122,00
6225	Indemnités comptable public	628,70
6228	Frais de gestion PEB	295,20
6231	Annonces et insertions / publicitaire	1 200,00
6232	Fêtes et cérémonies	2 547,14
6236	Catalogues et imprimés	20 599,93
6238	Frais divers de publicité	2 137,20
6251	Voyages & déplacements (agents, intervenants, partenaires)	14 557,09
6256	Missions	1 684,76
6257	Réceptions	6 996,84
6261	Frais d'affranchissement	4 552,59
6262	Frais de télécommunication	4 296,00
6281	Cotisations organismes livre et lecture	356,00
6288	Autres services extérieurs	7 596,70 €
	Frais de traductions	3 864,40
	Cession de droits	2 212,00
	Redevance service à caractère culturel – SACEM	827,34
	Divers	692,96
012	Masse salariale	521 983,46 €
	Rémunération brute agents CIRDÒC	342 707,79
	Charges sociales	160 374,13
	Stagiaires de l'enseignement et vacations	5 332,68
	Rémunérations artistes autre que prestations	2 503,24
	Charges artistiques	2 298,43
	Autres charges : chèques déj, médecine travail	8 767,19
6811	Amortissement des immobilisations	23 814,77
65	Indemnités des élus locaux	8 859,79
66	Intérêts Ligne de trésorerie	639,51
023	Virement entre sections	30 494,63
	Dépenses rattachées à l'exercice	4 606,13
Total dépenses de fonctionnement :		955 790,60 €

Recettes de Fonctionnement

Exercice 2014 : 955'790,60€

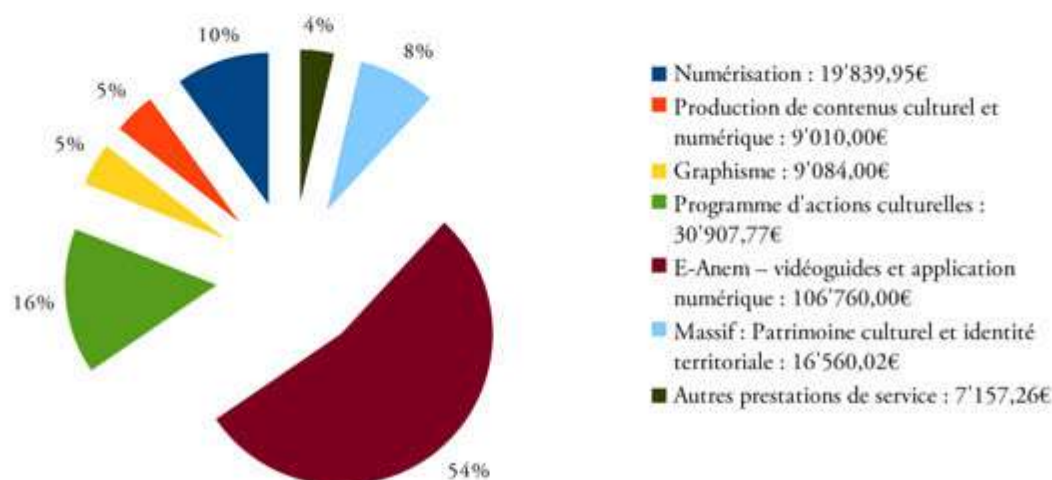


/29

BUDGÈT

Article 611 - Contrats et Prestations de service

Dépenses de l'exercice 2014 : 199'319,00€



Vos CONTACTS AU CIRDÒC



PRÉSIDENT DU CIRDÒC

Marcel MATEU

DIRECTEUR ET CONSERVATEUR DU CIRDÒC

Benjamin ASSIÉ

b.assie@cirdoc.fr

ADMINISTRATION ET SERVICES GÉNÉRAUX

Inès Clément - Directrice administrative et financière;

Responsable du pôle Médiathèque, médiations et publics

i.clement@cirdoc.fr

Sandra Juan - Coopération

Responsable pôle Diffusion et communication

s.juan@cirdoc.fr

Isabelle Galliez - Secrétariat administratif

Service exposition et offre aux collectivités

i.galliez@cirdoc.fr

PÔLE PATRIMOINE : CONSERVATION ET VALORISATION

Marion Ficat - Responsable du pôle Patrimoine

Chargée du Dpt Musique, danses et son

m.ficat@cirdoc.fr

Gilles Bancarel - Section Fonds anciens et Conservation préventive

g.bancarel@cirdoc.fr

Aurélien Bertrand - Sections Archives et Manuscrits,

Collections iconographiques

a.bertrand@cirdoc.fr

PÔLE DIFFUSION : SERVICE NUMÉRIQUE ET COMMUNICATION

Franck Taurinya - Responsable informatique et systèmes d'information

f.taurinya@cirdoc.fr

Perrine Charteau - Chef de projet Occitanica et Pôle associé BnF

p.charteau@cirdoc.fr

Joanna Cassoudesalle - Numérisation, ressources électroniques,

catalogues et base de données

j.cassoudesalle@cirdoc.fr

PÔLE MÉDIATHÈQUE : MÉDIATION ET DÉVELOPPEMENT DES PUBLICS

Françoise Bancarel - Médiathèque publique et section documentation contemporaine

f.bancarel@cirdoc.fr

Jeanne-Marie Vazelle - Dpt audiovisuel et chargée des productions éducatives

jm.vazelle@cirdoc.fr



Lo CIRDÒC-Médiatèca occitana

1 bis Bd Du-Guesclin, B.P.180

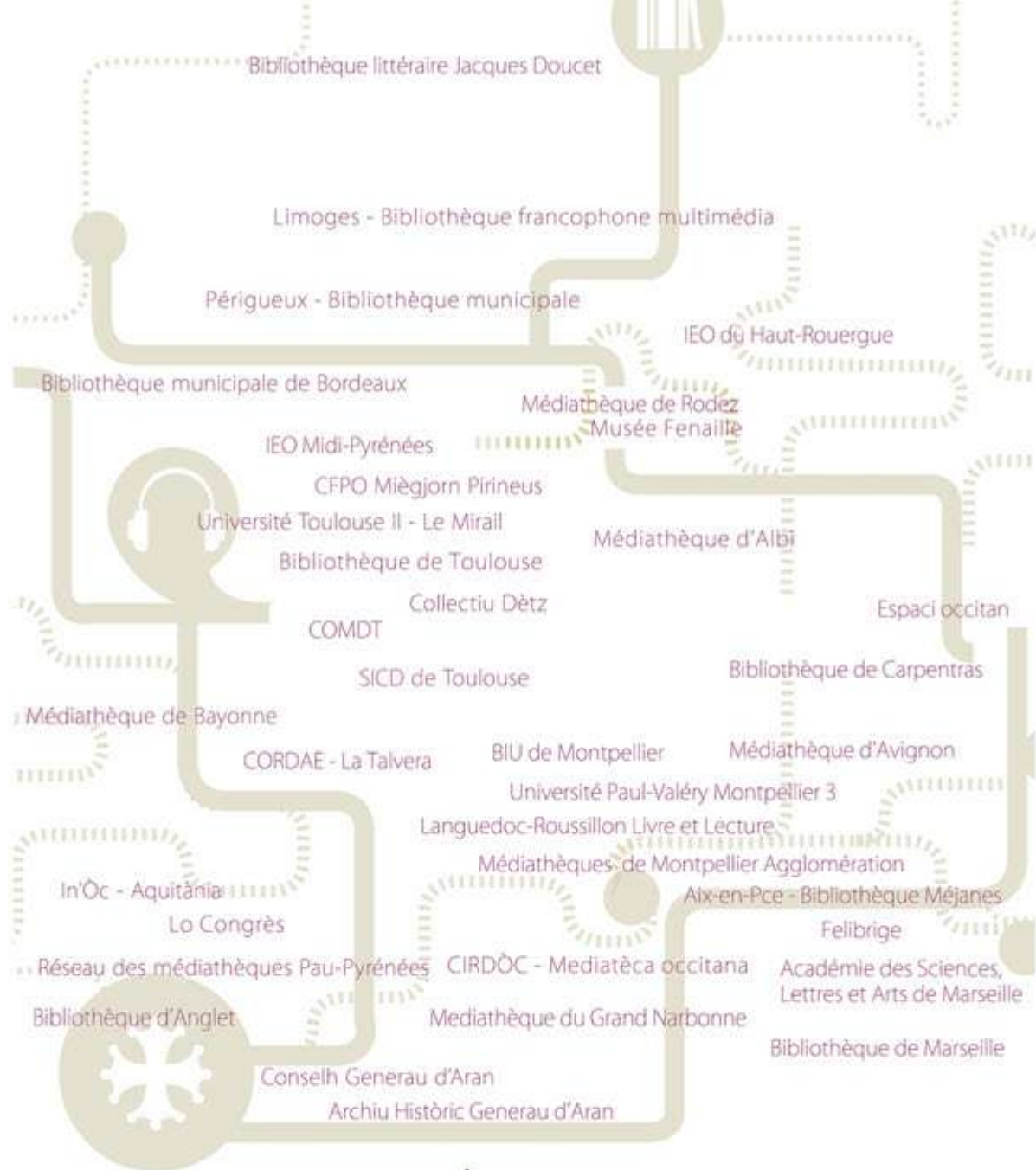
34503 BEZIERS

Tel : 04 67 11 85 10

Mél : secretariat@cirdoc.fr

/31

ANNUARI



occitanica



cooperativa de produccion

pour découvrir, apprendre, pratiquer, faire vivre, transmettre la culture occitane

www.occitanica.eu



Rhône-Alpes



40 ANS

-
1975
2015


Lo CIRDOC

Fabrica
de cultura
dempuèi
1975

